

申命記第十八章譯文對照

和合本申 18:1 祭司利未人和利未全支派，必在以色列中無分無業，他們所吃用的，就是獻給耶和華的火祭和一切所捐的。

拼音版申 18:1 Jì sī Lìwèi rén hé Lìwèi quán zhī pài bì zài Yǐ sè liè zhōng wú fēn wú yè. tā men suǒ chī yòng de jiù shì xiàn gei Yē hé huá de huǒ jì hé yí qiè suǒ jū ān de.

呂振中申 18:1 「祭司利未人、利未全族派、必不同以色列中一樣有分有業；他們吃的、是人獻與永恒主的火祭和他的其他產業。

新譯本申 18:1 “利未支派的祭司和利未整個支派，在以色列中，必無分無業；他們所吃的，是獻給耶和華的火祭和他們應得的一份。

現代譯申 18:1 「利未支族的祭司在以色列中不可擁有土地。他們的生活要倚靠人民獻給上主的祭物和捐獻。

當代譯申 18:1 “祭司和所有的利未人都沒有分得產業，所以，他們的生活是靠祭壇上的祭物和其他的捐獻來維持的。

思高本申 18:1 肋未人司祭即全肋未支派，在以色列中沒有分子和產業，他們靠獻與上主的火祭祭品，和他們應得的一份維持生活。

文理本申 18:1 利未人祭司、及其全支派、在以色列中無分無業、可食獻于耶和華之火祭、及其產業、

修訂本申 18:1 “利未家的祭司和利未全支派在以色列中沒有分得產業；他們可以吃耶和華的火祭，那是他的產業。

KJV 英申 18:1 The priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of the LORD made by fire, and his inheritance.

NIV 英申 18:1 The priests, who are Levites--indeed the whole tribe of Levi--are to have no allotment or inheritance with Israel. They shall live on the offerings made to the LORD by fire, for that is their inheritance.

和合本申 18:2 他們在弟兄中必沒有產業，耶和華是他們的產業，正如耶和華所應許他們的。

拼音版申 18:2 Tā men zài dìxì zhōng bì méiyǒu chǎnyè. Yē hé huá shì tā mende chǎnyè, zhēng rú Yē hé huá suǒ yīng xǔ tā mende.

呂振中申 18:2 利未人在他的族弟兄中必須沒有產業；永恒主就是他的產業，照永恒主對他所應許過

的。

新譯本申 18:2 利未人在兄弟中必沒有產業，耶和華就是他們的產業，正如耶和華應許他們的。

現代譯申 18:2 他們不像其他支族的人擁有土地，而是照上主的應許，享有以上主作為產業的福份。

當代譯申 18:2 他們不需要有產業，因為主答應過他們，他自己就是他們的產業。

思高本申 18:2 他在兄弟中間沒有產業；照上主向他所說的，上主自己要作他們的產業。

文理本申 18:2 彼在昆弟中無業、耶和華為其業、如其所論、

修訂本申 18:2 他在弟兄中沒有產業；耶和華是他的產業，正如耶和華所應許他的。

KJV 英申 18:2Therefore shall they have no inheritance among their brethren: the LORD is their inheritance, as he hath said unto them.

NIV 英申 18:2They shall have no inheritance among their brothers; the LORD is their inheritance, as he promised them.

和合本申 18:3 祭司從百姓所當得的分乃是這樣：凡獻牛或羊為祭的，要把前腿和兩腮并脾胃給祭司。

拼音版申 18:3 Jì s ī cónɡ b ǎ i xīnɡ su ǒ dānɡ de de fèn n ǎ i shì zhèyàng, fán xiàn niú huò yánɡ wéi jì de, yào b ǎ qián tu ī hé li ǎ nɡ s ā i bìnɡ pí wèi gei jì s ī .

呂振中申 18:3 祭司從人民、從獻祭的人、所應得的合法分額、乃是以下這一些：人若獻牛或羊，他要把前腿、腮頰、和胃給祭司。

新譯本申 18:3 “祭司從人民應得的分是這樣：人無論是獻牛或是獻羊，要把前腿、兩腮和胃給祭司。

現代譯申 18:3 「獻牛羊作祭牲的時候，要把前腿、下顎，和肚分給祭司。

當代譯申 18:3 凡帶來獻祭的牛羊，它們的前腿、兩腮和胃髒都要歸給祭司。

思高本申 18:3 這是司祭由人民應得的一份，就是宰殺牛羊作祭獻的人，應將前腿、兩腮和胃髒給司祭；

文理本申 18:3 民獻祭、或牛或羊、祭司所當得者、前腿兩頰與胃、

修訂本申 18:3 祭司從百姓當得的權益是這樣：凡獻牛或羊為祭物的，要把前腿、兩腮和胃給祭司。

KJV 英申 18:3And this shall be the priest's due from the people, from them that offer a sacrifice, whether it be ox or sheep; and they shall give unto the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

NIV 英申 18:3This is the share due the priests from the people who sacrifice a bull or a sheep: the shoulder, the jowls and the inner parts.

和合本申 18:4 初收的五穀、新酒和油，并初剪的羊毛，也要給他。

拼音版申 18:4 Ch ū sh ō u de w ŭ g ŭ , x ī n j i ŭ hé yóu, bìnɡ ch ū j i ǎ n de yánɡ máo, ye yào gei t ā .

呂振中申 18:4 你也要把你的初熟五穀、新酒、新油、和你的羊初剪的毛、給祭司。

新譯本申 18:4 你也要把初熟的五穀、新酒、新油和初剪的羊毛給他。

現代譯申 18:4 你們也要把初收的五穀、酒、橄欖油，和羊毛分給他們。

當代譯申 18:4 此外，祭司還可以得到初熟的五穀、新酒、油和初剪的羊毛，

思高本申 18:4 初收的五穀、酒、油和初剪的羊毛，亦應給他，

文理本申 18:4 初熟之穀、及酒與油、首剪之羊毛、亦必給之、

修訂本申 18:4 初收的五穀、新酒和新的油，以及初剪的羊毛，也要給他。

KJV 英申 18:4The firstfruit also of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him.

NIV 英申 18:4You are to give them the firstfruits of your grain, new wine and oil, and the first wool from the shearing of your sheep,

和合本申 18:5 因為耶和華你的 神，從你各支派中將他揀選出來，使他和他的子孫永遠奉耶和華的名侍立事奉。

拼音版申 18:5 Y ī nwei Y ē héhuá n ĭ de shén cóng n ĭ gè zh ī paì zh ō ng ji ā ng t ā ji ǎ n xu ā n ch ū lai, sh ĭ t ā hé t ā z ĭ s ū n y ō ngyu ā n fèng Y ē héhuá de míng shì lì, shì fèng.

呂振中申 18:5 因為為永恒主你的神從你的眾族派中將他揀選出來，使他和他的子孫日日不斷地奉永恒主的名站著供職。

新譯本申 18:5 因為耶和華你的 神從你的各支派中把他揀選出來，使他和他的子孫，可以常常奉耶和華的名侍立供祭司的職。

現代譯申 18:5 因為上主—你們的神從各支族中選立利未人永遠作祭司事奉他。

當代譯申 18:5 因為主你的神在各族之中，選召了他，叫他和他子孫世代代奉主的名侍立事奉。

思高本申 18:5 因為上主你的天主由各支派中揀選了他，叫他和他的子孫，時時以上主的名義服役供職。

文理本申 18:5 蓋爾神耶和華于爾諸支派中、選彼及其子孫、藉耶和華之名、侍立服役、曆世靡暨、

○

修訂本申 18:5 因為耶和華—你的神從你眾支派中揀選他，使他和他的子孫永遠奉耶和華的名侍立，事奉。

KJV 英申 18:5For the LORD thy God hath chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of the LORD, him and his sons for ever.

NIV 英申 18:5for the LORD your God has chosen them and their descendants out of all your tribes to stand and minister in the LORD'S name always.

和合本申 18:6 利未人，無論寄居在以色列中的哪一座城，若從那裏出來，一心願意到耶和華所選擇的地方，

拼音版申 18:6 Lìwèi rén wúlùn jìjū zài Yǐ sèliè zhōng de nǎ yī zuò chéng, ruò cóng nàlǐ chū lái, yīxīn yuàn yì dào Yē hé huá suǒ xuǎn de dìfāng,

呂振中申 18:6 「若有利未人、無論寄居在以色列中的哪一座城（或譯：城門），他從那裏一心一意地來到永恒主所要選擇的地方，

新譯本申 18:6 “如果有住在以色列中任何一座城裏的利未人，離開了那裏，一心一意到耶和華選擇的地方去，

現代譯申 18:6 「任何利未人自願離開他在以色列中居住的城鎮，到上主選定那敬拜的場所

當代譯申 18:6 所有的利未人，無論他住在以色列的哪一處，都隨時有權利上到主的聖所，奉主的名服事他，正如其他在那裏供職的利未人一樣。

思高本申 18:6 如果一個住在以色列境內任何城鎮的利未人，離開了本地，一心一意地要到上主所選的地方去，

文理本申 18:6 如有利未人離其所居以色列之邑、一心願至耶和華所選之處、

修訂本申 18:6 “利未人若離開他在以色列中所居住的任何一座城，一心願意到耶和華所選擇的地方，

KJV 英申 18:6 And if a Levite come from any of thy gates out of all Israel, where he sojourned, and come with all the desire of his mind unto the place which the LORD shall choose;

NIV 英申 18:6 If a Levite moves from one of your towns anywhere in Israel where he is living, and comes in all earnestness to the place the LORD will choose,

和合本申 18:7 就要奉耶和華他 神的名事奉，像他衆弟兄利未人侍立在耶和華面前事奉一樣。

拼音版申 18:7 Jiù yào fèng Yē hé huá tā shén de míng shìfèng, xiàng tā zhòng dìxī zhōng Lìwèi rén shì lì zài Yē hé huá miànqián shìfèng yíyàng.

呂振中申 18:7 那樣他就可以奉永恒主他的神的名供職、像他的衆族弟兄利未人整那裏站在永恒主面前供職一樣。

新譯本申 18:7 他就可以奉耶和華他的 神的名供職，像他的衆兄弟利未人在那裏侍立在耶和華面前一樣。

現代譯申 18:7 作祭司事奉上主—他的神，他可以跟那地方作祭司的其他利未人同工。

當代譯申 18:7 所有的利未人，無論他住在以色列的哪一處，都隨時有權利上到主的聖所，奉主的名服事他，正如其他在那裏供職的利未人一樣。

思高本申 18:7 他可因上主的名義供職，如同在那裏侍立于上主面前的利未弟兄們一樣，

文理本申 18:7 則亦可藉其神耶和華之名、以供役事、如其昆弟立于耶和華前之利未人然、

修訂本申 18:7 就要在那裏奉耶和華－他神的名事奉，正如他的衆弟兄利未人在耶和華面前侍立一樣。

KJV 英申 18:7Then he shall minister in the name of the LORD his God, as all his brethren the Levites do, which stand there before the LORD.

NIV 英申 18:7he may minister in the name of the LORD his God like all his fellow Levites who serve there in the presence of the LORD.

和合本申 18:8 除了他賣祖父產業所得的以外，還要得一分祭物與他們同吃。

拼音版申 18:8Chúle tā māi zǔ fǔ chǎnyè suǒ de de yǐ wài, hái yào de yī fèn jìwù yǔ tā men tóng chī.

呂振中申 18:8 除了按父系家業所賣而得的以外（或譯：不管他有沒有父系傳下的家業），他還可以得相等的分兒吃。

新譯本申 18:8 除了他從父家承受的產業以外，他還可以得著和他的兄弟相等分量的祭物。

現代譯申 18:8 他跟其他的祭司要接受等量的糧食。至于他家裏送給他的，他可以保留。」

當代譯申 18:8 就算他變賣了祖先的田產得利，他們仍然有權享用自己應得的一份燔祭和其他捐獻。

思高本申 18:8 分享同樣的口糧，不必變賣祖產。

文理本申 18:8 分其所得之食、而已鬻祖業所得之金不與焉、○

修訂本申 18:8 除了賣祖產所得的以外，他們 t 要吃同等分量的祭物。"

KJV 英申 18:8They shall have like portions to eat, beside that which cometh of the sale of his patrimony.

NIV 英申 18:8He is to share equally in their benefits, even though he has received money from the sale of family possessions.

和合本申 18:9 你到了耶和華你 神所賜之地，那些國民所行可憎惡的事，你不可學著行。

拼音版申 18:9Nǐ dào le Yē hé huá nǐ shén suǒ cì zhī dì, nàxiē guó mín suǒ xíng kè zēng wù de shì, nǐ bù kě xué zhe xíng.

呂振中申 18:9「你到了永恒主你的神所賜給你的地那時候，不可仿佛那些外國人可厭惡的事去學著行。

新譯本申 18:9 “你到了耶和華你的 神要賜給你的那地的時候，那些外族人可厭可惡的事，你不可學習去行。

現代譯申 18:9「你們進入上主－你們的神所要賜給你們的土地之後，不要隨從當地各民族的邪惡習俗。

當代譯申 18:9 你進入主你神給你的地方以後，當小心不要仿效當地的人去做那些可憎的事。

思高本申 18:9 幾時你進入了上主你的天主賜給你的土地，不要仿效那些異民做可憎惡的事。

文理本申 18:9 既至爾神耶和華所賜之地、勿效其民所為可惡之事、

修訂本申 18:9"你到了耶和華－你神所賜你之地，不可學那些國家行可憎惡的事。

KJV 英申 18:9When thou art come into the land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not learn to do after the abominations of those nations.

NIV 英申 18:9When you enter the land the LORD your God is giving you, do not learn to imitate the detestable ways of the nations there.

和合本申 18:10 你們中間不可有人使兒女經火，也不可有占卜的、觀兆的、用法術的、行邪術的、

拼音版申 18:10 N ĭ men zh ō ngji ā n bàke y ǒ u rén sh ĭ érn ǔ jìng hu ǒ , ye bàke y ǒ u zh ā n b ū de, gu ā n zhào de, yòng f ǎ shù de, xíng xiéshù de,

呂振中申 18:10 在你中間不可有人將兒子或女兒用火燒獻為祭（或譯：使兒子或女兒經過火而獻為祭），也不可有占卜的、算命的、觀兆頭的、行邪術的、

新譯本申 18:10 在你中間不可有人把自己的兒女獻作火祭，也不可有占卜的、算命的、用法術的、行邪術的、

現代譯申 18:10 你們不可把兒女放在祭壇上焚燒；也不可占卜，觀兆，行法術，

當代譯申 18:10 你們當中不可有人把自己的子女當作祭物用火燒死，獻給那些外族人的假神；不可容許有人占卜、行巫術、解預兆、行邪術；

思高本申 18:10 在你中間，不可容許人使自己的兒子或女兒經過火，也不可容許人占卜、算卦、行妖術或魔術；

文理本申 18:10 凡使子女經火者、蔔筮者、觀兆者、用法術者、行邪術者、

修訂本申 18:10 你中間不可有人使兒女經火，也不可有占卜的、觀星象的、行法術的、行邪術的、

KJV 英申 18:10There shall not be found among you any one that maketh his son or his daughter to pass through the fire, or that useth divination, or an observer of times, or an enchanter, or a witch.

NIV 英申 18:10Let no one be found among you who sacrifices his son or daughter in the fire, who practices divination or sorcery, interprets omens, engages in witchcraft,

和合本申 18:11 用迷術的、交鬼的、行巫術的、過陰的。

拼音版申 18:11 Yòng mí shù de, ji ā o gu ĭ de, xíng w ū shù de, gu ō y ī n de.

呂振中申 18:11 用迷術的、問交鬼的、行巫術的、過陰的。

新譯本申 18:11 念咒的、問鬼的、行巫術的、過陰的。

現代譯申 18:11 用符咒，求問鬼神或死人的陰魂。

當代譯申 18:11 也不可有人念咒、招魂和通靈。

思高本申 18:11 或念咒、問鬼、算命和求問死者；

文理本申 18:11 持咒者、交鬼者、為覘者、招魂者、勿留之于爾中、

修訂本申 18:11 施符咒的、招魂的、行巫術的和求問死人的。

KJV 英申 18:11 Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or a necromancer.

NIV 英申 18:11 or casts spells, or who is a medium or spiritist or who consults the dead.

和合本申 18:12 凡行這些事的，都為耶和華所憎惡，因那些國民行這可憎惡的事，所以耶和華你的 神將他們從你面前趕出。

拼音版申 18:12 Fán xíng zhèxiē shì de dōu wéi Yē héhuá suǒ zēngwù. yī nàxiē guómín xíng zhèkè zēngwù de shì, suǒyī Yē héhuá nǐ de shén jiāng tāmen cóng nǐ miànqián gǎnchū.

呂振中申 18:12 因為凡行這些事的、都是為永恒主所憎惡的；也正是因了這些可厭惡之事的緣故，永恒主你的神才把他們從你面前趕出。

新譯本申 18:12 因為行這些事的，都是耶和華厭惡的；就是因為這些可厭可惡的事的緣故，耶和華你的 神才把他們從你的面前趕走。

現代譯申 18:12 上主—你們的神厭惡做這類惡事的人。所以，你們往前推進的時候，上主要驅除這些民族。

當代譯申 18:12 凡做這些事的人都是主所憎厭的，主正因為他們行了這些事，才把他們從你面前趕出去。

思高本申 18:12 因為凡做這些事的人，都是上主所憎惡的；其實就是為了這些可憎惡的事，上主你的天主 把他們由你面前趕走。

文理本申 18:12 凡行此者、皆為耶和華所惡、諸族行此可惡之事、故爾神耶和華逐之于爾前、

修訂本申 18:12 凡做這些事的都是耶和華所憎惡的；因這可憎惡的事，耶和華—你的神把他們從你面前趕出去。

KJV 英申 18:12 For all that do these things are an abomination unto the LORD: and because of these abominations the LORD thy God doth drive them out from before thee.

NIV 英申 18:12 Anyone who does these things is detestable to the LORD, and because of these detestable practices the LORD your God will drive out those nations before you.

和合本申 18:13 你要在耶和華你的 神面前作完全人。

拼音版申 18:13 Nǐ yào zài Yē héhuá nǐ de shén miànqián zuò wánquán rén.

呂振中申 18:13 你對於永恒主你的神要純全無疵。

新譯本申 18:13 你要在耶和華你的 神面前作完全人。

現代譯申 18:13 你們要對上主—你們的神絕對忠貞。」

當代譯申 18:13 在主你的神面前，你的行為應當完全正直、無可指責。

思高本申 18:13 你應一心一意屬於上主你的天主。

文理本申 18:13 爾于爾神耶和華、當為純全之人、

修訂本申 18:13 你要向耶和華—你的神作完全人。

KJV 英申 18:13Thou shalt be perfect with the LORD thy God.

NIV 英申 18:13You must be blameless before the LORD your God.

和合本申 18:14 因你所要趕出的那些國民，都聽信觀兆的和占卜的；至于你，耶和華你的 神從來不許你這樣行。

拼音版申 18:14 Y ī n n ī su ō yào g ā n ch ū de nàxi ē guó mǐn d ō u t ī ng xīn gu ā n zhào de hé zh ā n b ū de, zhīyú n ě , Y ē héhuá n ě de shén cónglái bú xǔ n ě zhèyàng xíng.

呂振中申 18:14 你正要趕出的那些外國人都聽信算命的、占卜的；至于你呢，永恒主你的神是不會許給你這樣行的。

新譯本申 18:14 “因為你要趕走的那些民族，都聽從算命的和占卜的；至于你，耶和華你的 神却不容許你這樣行。

現代譯申 18:14 接著，摩西說：「你們將要占領那地的居民聽從占卜和觀兆者的話；但是上主—你們的神不准你們這樣做。

當代譯申 18:14 你將要驅逐出去的那些民族就是聽從這些占卜和行巫術的，主你的神卻不會容許你做這樣的事。

思高本申 18:14 你要趕走的這些民族，聽信了算卦和占卜的人；但上主你的天主為你却不是這樣安排；

文理本申 18:14 爾所將逐之族、聽從觀兆者、蔔筮者、惟爾神耶和華、不容爾行是、

修訂本申 18:14 你所要趕出的那些國家都聽從觀星象的和占卜的，但是耶和華—你的神從來不准你這樣做。”

KJV 英申 18:14For these nations, which thou shalt possess, hearkened unto observers of times, and unto diviners: but as for thee, the LORD thy God hath not suffered thee so to do.

NIV 英申 18:14The nations you will dispossess listen to those who practice sorcery or divination. But as for you, the LORD your God has not permitted you to do so.

和合本申 18:15 耶和華你的 神要從你們弟兄中間給你興起一位先知像我，你們要聽從他。

拼音版申 18:15 Y ē héhuá n ě de shén yào cóng n ě men dìxi ō ng zh ō ngji ā n gei n ě x ī ngq ĭ y ī wèi xi ā nzh ī , xiàng w ō , n ě men yào t ī ng cóng tā .

呂振中申 18:15 「永恒主你的神要從你中間、從你的族弟兄中、給你興起一位神言人來、像我一樣—你們要聽從他——

新譯本申 18:15 “耶和華你的 神要從你中間，就是從你的眾兄弟中間，給你興起一位先知來，像我一樣；你們要聽從他。

現代譯申 18:15 他要從你們同胞中興起一位像我一樣的先知；你們要聽從他〔或譯：先知們；你們要聽從他〕。

當代譯申 18:15 主你的神要在以色列人之中，興起一個像我這樣的先知，你們應當聽從他。

思高本申 18:15 上主你的天主，要由你中間，由你兄弟中，為你興起一位像我一樣的先知，你們應聽信他。

文理本申 18:15 爾神耶和華將于爾昆弟中、為爾挺生先知若我、爾宜聽之、

修訂本申 18:15 "耶和華—你的神要從你弟兄中給你興起一位先知像我，你們要聽他。

KJV 英申 18:15 The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;

NIV 英申 18:15 The LORD your God will raise up for you a prophet like me from among your own brothers. You must listen to him.

和合本申 18:16 正如你在何烈山大會的日子求耶和華你 神一切的話說：‘求你不再叫我聽見耶和華我 神的聲音，也不再叫我看見這大火，免得我死亡。’

拼音版申 18:16 Zh ē ng r ú n ĭ z à i H é l i è sh ā n dà hu ì de r i z i q i ú Y ē h é hu á n ĭ sh ē n y ĭ q i è de hu à , sh u ō , q i ú n ĭ b ú z à i j i à o w ō t ĭ ng j i an Y ē h é hu á w ō sh ē n de sh ē ng y ĭ n , y e b ú z à i j i à o w ō k à n j i an zh è dà hu ō , m i ā n d é w ō s ĭ w á ng .

呂振中申 18:16 這正是你在何烈山當大眾的日子向永恒主你的神所要求的話，說：『不要讓我再聽永恒主我的神的聲音了；這偉大的火也永不要讓我再看了，免得我死亡。』

新譯本申 18:16 這正是你在何烈山開大會的日子，求耶和華你的 神的一切話，說：‘不要讓我再聽見耶和華我的 神的聲音了；也不要讓我再看見這大火了，免得我死亡。’

現代譯申 18:16 「聚集在何烈山那一天，你們懇求上主—你們的神不再讓你們聽見他說話，不再看見他出現在火焰中，免得死亡。

當代譯申 18:16 這正是你在何烈山向神所求的，你害怕再聽到神的聲音，也不願再看見那烈火，因為你懼怕自己會死亡。

思高本申 18:16 正如你在曷勒布集會之日，求上主你的天主說：「惟願我再不聽見上主我的天主的聲音，再不看見這烈火，免得我死亡。」

文理本申 18:16 昔在何烈大會之日、爾求爾神耶和華曰、我神耶和華之聲、勿使再聞、烈火勿令複見、免我死亡、

修訂本申 18:16 這正如你在何烈山大會的那日向耶和華—你的神所求的一切，說：‘求你不要再叫我聽見耶和華—我神的聲音，也不要再叫我看見這大火，免得我死亡。’

KJV 英申 18:16 According to all that thou desiredst of the LORD thy God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the LORD my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.

NIV 英申 18:16 For this is what you asked of the LORD your God at Horeb on the day of the assembly when you said, "Let us not hear the voice of the LORD our God nor see this great fire anymore, or we will die."

和合本申 18:17 耶和華就對我說：‘他們所說的是。

拼音版申 18:17 Yē héhuá jiù duì wǒ shuō, tā men suǒ shuō de shì.

呂振中申 18:17 永恒主對我說：『他們所說的、都說得對。

新譯本申 18:17 耶和華對我說：‘他們所說的都很好。

現代譯申 18:17 于是上主告訴我：『他們的要求是明智的。

當代譯申 18:17 于是主對我說：‘他們說得對。

思高本申 18:17 上主遂對我說：「他們說得有理，

文理本申 18:17 時、耶和華諭我曰、彼所言者善也、

修訂本申 18:17 耶和華對我說：'他們說得對。

KJV 英申 18:17 And the LORD said unto me, They have well spoken that which they have spoken.

NIV 英申 18:17 The LORD said to me: "What they say is good.

和合本申 18:18 我必在他們弟兄中間，給他們興起一位先知像你。我要將當說的話傳給他；他要將我一切所吩咐的都傳給他們。

拼音版申 18:18 Wǒ bì zài tā men dìxì wāng zhōng qǐ yì wèi xiānzhī xiàng nǐ, xiàng nǐ. Wǒ yào jǐāng dāng shuō de huà chuán gei tā. tā yào jǐāng wǒ yī qiè suǒ fēnfu de dōu chuán gei tā men.

呂振中申 18:18 我要從他們的族弟兄中給他們興起一位神言人、像你一樣；我要把我的話放在他口中，他必將我所吩咐他的一切話都對他們說。

新譯本申 18:18 我要從他們的兄弟中間，給他們興起一位先知，像你一樣；我要把我的話放在他口裏，他必把我吩咐他們的一切話都對他們說。

現代譯申 18:18 我要從他們同胞中興起一位像你一樣的先知。我要把該說的話告訴他；他〔或譯：興起像你一樣的先知們……告訴他們；他們〕要把我的命令一一轉告人民。

當代譯申 18:18 就讓我在他們當中興起一個像你這樣的以色列人，我會告訴他應該說甚麼，他要作我的代言人。

思高本申 18:18 我要由他們的兄弟中，給他們興起一位像你一樣的先知，我要將我的話放在他口中，他要向他們講述我所吩咐他的一切。

文理本申 18:18 我將于其昆弟中、為彼挺生先知如爾、以我言授于其口、使以我命悉告于衆、

修訂本申 18:18 我必在他們弟兄中給他們興起一位先知像你。我要將當說的話放在他口裏；他要將我一切所吩咐的都告訴他們。

KJV 英申 18:18 I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.

NIV 英申 18:18 I will raise up for them a prophet like you from among their brothers; I will put my words in his mouth, and he will tell them everything I command him.

和合本申 18:19 誰不聽他奉我名所說的話，我必討誰的罪。

拼音版申 18:19 Shuí bú tīng tā fèng wǒ míng suǒ shuō de huà, wǒ bì tǎo shuí de zuì.

呂振中申 18:19 將來哪一個人不聽我的話、就是他奉我的名所說的，我總要討罰那人。

新譯本申 18:19 如果有人不聽從他奉我的名所說的話，我必親自追討那人的罪。

現代譯申 18:19 他要作我的代言人〔或譯：當先知奉我的名發言時〕，誰不聽從，誰就要受懲罰。

當代譯申 18:19 那些不聽從他，不把我藉著他傳出去的信息放在心裏的，我必親自對付他們。

思高本申 18:19 若有人不聽信他因我的名所說的話，我要親自同他算帳。

文理本申 18:19 彼藉我名所傳之言、凡不聽從者、我必討之、

修訂本申 18:19 誰不聽從他奉我名所說的話，我必親自向他追究。

KJV 英申 18:19 And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

NIV 英申 18:19 If anyone does not listen to my words that the prophet speaks in my name, I myself will call him to account.

和合本申 18:20 若有先知擅敢托我的名，說我所未曾吩咐他說的話，或是奉別神的名說話，那先知就必治死。

拼音版申 18:20 Ruò yǒu xiānzhī shàn gǎn tuō wǒ de míng shuō wǒ suǒ wèicéng fēnfu tā shuō de huà, huò shì fèng bié shén de míng shuō huà, nà xiānzhī jiù bì zhìsǐ.

呂振中申 18:20 不過，若有神言人擅自奉我的名說我不曾吩咐他說的話，或是奉別的神的名說話，那神言人就必須死。』

新譯本申 18:20 “‘不過，如果有先知擅自奉我的名，說我沒有吩咐他說的話，或是奉別神的名說話，那先知就必須處死。’

現代譯申 18:20 如果有先知沒有我的命令，却假借我的名發言，或有先知以別的神明的名發言，他必須被處死。」

當代譯申 18:20 那些冒我的名說預言或奉其他假神的名說預言的，都要處死。」

思高本申 18:20 但是，若一位先知擅敢因我的名說我沒有吩咐他說的話，或因其他神的名說話，這位先知應該處死。」

文理本申 18:20 如有先知擅藉我名、言我所未諭者、或藉他神之名而言、必致之死、

修訂本申 18:20 若有先知擅自奉我的名說了我未曾吩咐他說的話，或是奉別神的名說話，那先知就必處死。」

KJV 英申 18:20 But the prophet, which shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, even that prophet shall die.

NIV 英申 18:20 But a prophet who presumes to speak in my name anything I have not commanded him to say, or a prophet who speaks in the name of other gods, must be put to death."

和合本申 18:21 你心裏若說：「耶和華所未曾吩咐的話，我們怎能知道呢？」

拼音版申 18:21 N ĭ x ĭ n l i r u ò s h u ō , Y ē h é h u á s u ō w è i c é n g f ē n f u d e h u à , w ō m e n z e n n é n g z h ĭ d à o n e ,

呂振中申 18:21 但你若心裏說：『我們怎能知道什麼是永恒主所沒有說過的話呢？』

新譯本申 18:21 如果你心裏說：「耶和華沒有說過的話，我們怎能知道呢？」

現代譯申 18:21 「你們也許想知道怎樣分辨那不是出自神的信息。

當代譯申 18:21 你可能會問：「我們怎樣可以知道預言是否從主那裏來的呢？」

思高本申 18:21 也許你心想：「我們怎能知道上主未曾說過這話？」

文理本申 18:21 如爾意謂、耶和華所未諭之言、何以知之、

修訂本申 18:21 你心裏若說：「我們怎能知道那話是耶和華未曾吩咐的呢？」

KJV 英申 18:21 And if thou say in thine heart, How shall we know the word which the LORD hath not spoken?

NIV 英申 18:21 You may say to yourselves, "How can we know when a message has not been spoken by the LORD?"

和合本申 18:22 先知托耶和華的名說話，所說的若不成就，也無效驗，這就是耶和華所未曾吩咐的，是那先知擅自說的，你不要怕他。

拼音版申 18:22 X i ā n z h ĭ t u ō Y ē h é h u á d e m í n g s h u ō h u à , s u ō s h u ō d e r u ò b ú c h é n g j i ù ,

ye wú xiào yàn, zhè jiù shì Yē héhuá suǒ wèicéng fēnfu de, shì nà xiānzhī shàn zì shuō de, nǐ búyào pà tā.

呂振中申 18:22 一個神言人奉永恒主的名所說的、那話若不成就，不實現，那就是永恒主沒有說過的話；是那神言人擅自說的，你不要懼怕他。

新譯本申 18:22 一位先知奉耶和華的名說話，如果那話不成就，也不應驗，這話就不是耶和華說的；是那先知擅自說的，你不要怕他。”

現代譯申 18:22 如果有先知自以為代上主發言，但他所說的話並沒有實現，那麼，他的話就不是上主的信息。他只是照自己的意思說話，你們不必怕他。」

當代譯申 18:22 方法很簡單：倘若他的預言都不應驗，他所傳的就不是主的信息。說這些假話的人，你不用怕他。’ ”

思高本申 18:22 幾時一位先知因上主之名說話，若他的話不實現，不應驗，這話就不是上主說的，是先知擅自說的，你不用怕他。

文理本申 18:22 凡先知藉耶和華之名而言、事有不成不驗、則非耶和華之言、乃先知自擅而言耳、爾勿畏之、

修訂本申 18:22 先知奉耶和華的名說話，所說的若沒有實現，或不應驗，這話就是耶和華未曾吩咐的，而是那先知擅自說的，你不必怕他。”

KJV 英申 18:22 When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the LORD hath not spoken, but the prophet hath spoken it presumptuously: thou shalt not be afraid of him.

NIV 英申 18:22 If what a prophet proclaims in the name of the LORD does not take place or come true, that is a message the LORD has not spoken. That prophet has spoken presumptuously. Do not be afraid of him.